

ACRONÍMIA E ACROSSEMIA: PROCESSOS DE FORMAÇÃO DE PALAVRAS PRODUTIVOS NO LÉXICO DO COMÉRCIO EXTERIOR. Gabriela Fontana Abs da Cruz, Sabrina Pereira de Abreu (orient.) (UFRGS).

A presente pesquisa, inserida no *Projeto Construção de um Banco de Dados da Língua Geral*, refere-se à análise de processos de formação de palavras de termos pertencentes à área do Comércio Exterior, subárea de Transporte. Objetiva-se, especialmente, a investigação dos processos de formação lexical por acronímia e por acrossemia, com o fim de entender por que esse tipo de formação lexical é abundantemente encontrado neste léxico especializado. Os pressupostos teóricos da pesquisa centram-se nas descrições dos tipos de processos de formação de palavras por abreviação constantes em gramáticas e manuais de morfologia em especial, LUFT (1980), BECHARA (2005), SILVA&KOCH (1995), SANDMANN (1988), e ROCHA (1998). Tais autores entendem por acrossemia a formação de novos lexemas através da redução de uma seqüência de palavras em um grupo de fonemas iniciais destes vocábulos e, por acronímia, a redução de um grupo de palavras às letras iniciais que as compõem. Dos 177 termos do domínio do Comércio Exterior já recolhidos pelo Banco de Dados, neste trabalho, foram analisados 31, dos quais 27 são formados por acronímia e 04 por acrossemia. Dessa análise, observou-se que a acronímia é o processo de redução mais produtivo nesse léxico especializado. As bases das formações por abreviação nesse domínio estão centradas em redução direta de termos expandidos do inglês. Uma das hipóteses levantadas para explicar a alta produtividade desses processos abreviativos na formação de termos especializados é a de que, devido à imprecisão das traduções existentes, os usuários preferem manter o termo em inglês em sua forma abreviada para veicularem os sentidos especializados sem ter de recorrer a traduções de termos expandidos muitas vezes imprecisas. Estes resultados, entretanto, não são conclusivos, visto que esta pesquisa encontra-se em fase inicial. (BIC).